

མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་སྐྱེ་མ་ལྟར།
CHOG-SUM KÜN-DU LAMA LHAR/

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །
CHANG CHUB BAR DU DHAG KYAB CH'I/

In the Lama Deity, embodiment of the Triple Gem, I take refuge until enlightenment is reached. In order to

ཉམ་ཐག་མཁའ་ཁྱབ་འགྲོ་སྐྱོལ་ཕྱིར།
NYAM THAG KHA-KHYAB DRO-DRÖL CH'IR/

།སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་བཅོམ་གྱུ། །འཕན་གསུམ་གྱི་སྐྱབས་སེམས་དང།
LAMA SANG GYE DRUB TSÖN CHYA (3x)

liberate sentient beings equal to space, I make effort to accomplish the Lama Buddha. (Repeat three times.)

ཡུལ་



།མཚོན་པ་བྱིན་རྒྱལ་པའི།

ལྷ་དང་མི་ཡི་མཚོན་པའི་རྗེས།
LHA-DANG MI-YI CHÖ-PAI ZEY/

།དངོས་སུ་ལག་མཁའ་ས་དང་ཡིད་གྱིས་སྤེལ།།
NGÖ-SU SHAM DANG YI-KYI TRÜL/

Consecrating the offering: The offering substance of gods and humans, physically prepared

ཡུལ་

ཕྱི་ནང་གསང་བ་སྐྱེ་མེད་པའི།
CHI-NANG SANG-WA LA-MEY PAI/

།ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀུན་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག །
NAM-KHAI KHAM-KÜN KHYAB-GYUR CHIG/

and mentally visualized, outer, inner, secret and ultimate; may they pervade the entire space.

ཡུལ་

ནམོ་རྩུ་ཏུ་ཡུ་ཡ།
NAMO RATNA TRA-YA-YA/

ནམོ་བླ་ག་མ་ཏེ་བཟླ་སྐྱེ་མ་ཐུ་མཚེ།
NAMO BHAGA WA-TE BAZRA SAH-RA PRA MARDANI

ཏ་ཐ་ག་ཏུ་ཡ།
TA THA GA TA-YA/

ཨ་རྩེ་སྐྱེ་མ་བྱུ་ཡུ་ཡ།
ARHATE SAM-YAK-SAM-BUDDHA-YA/

ཏུ་ཐ།
TAYA THA/

ཨོ་བཟླ་བཟླ།
OM BAZRE BAZRE/

མ་རྩེ་བཟླ།
MAHA BAZRE/

མ་རྩེ་ཏེ་ཐོ་བཟླ།
MAHA TEZO BAZRE/

མ་རྩེ་བྱི་བཟླ།
MAHA VIDHYA BAZRE/

མ་རྩེ་བོ་རྩི་ཅི་བཟླ།
MAHA BODHI TSITTA BAZRE/

མ་རྩེ་བོ་རྩི་མཚོ་ཕྱ་སྐྱེ་མ་ཀ་མ་ཏེ་བཟླ།
MAHA BODHI MANDRO PRASAM KRAM-NA BAZRE/

༄༅། །སར་ཀར་མ་ལཱ་རཱ་འུ་ལྷོ་ཏྲ་མ་བཞེ་སྐྱོ་ཏུ།

ཞེས་མཚོན་སྒྲིན་གཟུངས་ལན་གསུམ།

SARWA KARMA AVA RANA VISHO DHANA BAZRA SWAHA/

(Repeat this offering mantra three times)

ཨོཾ་བཞེ།

ཨརྒྱུ།

པདྨ།

པུམ།

ཏཱུཔ།

ཨུ་ལོ་ཀོ།

གམྱ།

ཞེ་མི་ཏུ།

ཤཱཏ།

ཨ་ཏུང་།

OM BAZRA

ARGHAM

PADYAM

PUSHPAM

DHUPAM

ALOKAM

GHANDHE

NEWIDHYAM

SHAPTA

AH HUNG

ཚོགས་ཞིང་བསྐྱེད་པའི།

Establish the visualization of the field of accumulation:

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་ཡི་དམ་ལྷུར་གསལ་བའི།

RANG-NYI KAY-CHIG YI-DAM LHAR-SEL WAI/

མདུན་མཁའ་རིན་ཆེན་གྱི་མཚོག་ཡིད་འོང་ཅེར།

DUN-KHAR RIN-CH'EN TRI-CHOG YI-WONG TSER/

Spontaneously I become the Yidam. An excellent jewel throne manifests in the space in front.

པད་ཟླ་ཉི་མེད་རྩེ་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་དང།

PE-DA NYI-TENG TSA-WAI LA-MA DANG/

དབྱེར་མེད་རྒྱལ་མཚོག་འཛིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན།

YER-MEY GYAL-CH'OG JIG-TEN SUM-GYI GÖN/

On lotus, sun and moon disks sits the Root Lama inseparable from the supreme Lord Jigten Sumgon,

༄༅།

སྐྱུ་མདོག་དཀར་དམར་མཚོན་དཔེའི་གཟི་བརྗིད་འབར།

KU-DOG KAR-MAR TSHEN-PEI ZI-JE BAR/

འཁྲི་བྲིའི་མདངས་འཕྲོག་ཚོས་གོས་ཤལ་འགག་དང།

LI-TRI'I DANG-TROG CHÖ-GÖ SHA-GAG DANG/

white tinged with red, radiating the dignity of the major and minor marks, wearing saffron coloured dharma robes

ངེས་དོན་གྲུབ་པའི་བཀའ་རྟགས་ཅོད་པན་དམར།

NGE-DON DRUB-PAI KA-TAG CHÖ-PEN MAR/

ཁ་མདོག་ལྷ་ལྷན་དབང་གཞུང་གུར་གྱི་མ་དབུས།

KHA-DHOG NGA-DEN WANG-SHUI GUR-KYIM Ü/

and shirt, with red meditation hat, the sign of ultimate accomplishment,

བདུད་འདུལ་ཉིང་འཛིན་ཕྱག་བཅས་རྗེར་དགྱིལ་བལྟགས།

DÜ-DÜL TING-ZIN CHAG-CHAY DOR-KYIL SHUG/

།དེ་ལ་ལྷ་སྤྱོད་སྒྲོམ་པའི་བླ་མ་དང་།

DE-LA TA-CHOE GOM-PAI LA-MA DANG/

encircled by the five coloured rainbow, sitting in the lotus posture with the meditation and mara subduing mudras.

གཅིག་འདྲེས་དོན་བརྒྱུད་གསེར་གྱི་སྤྲོང་བས་བསྐྱོར།

CHIG-DRE DÖN-GYÜ SER-GYI TRENG-WAI KOR/

།མདུན་རྒྱབ་གཡས་གཡོན་སེང་གི་པད་ཟླའི་སྤྲོང་།

DÜN-GYAB YE-YÖN SENG-TRI PE-DAI TENG/

He is surrounded by the ultimate golden lineage Lamas with the Lamas of the profound view, action and meditation.

ལྷ་མ་



།ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་མཚོག་གསུམ་ཚོས་སྤྱད་བཅས།

YI-DAM LHA-TSOG CHOG-SUM CHÖ-SUNG CHAY/

།འོད་འཕྲོས་བསྟར་དགྱིག་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་ལས།

WO-TRÖ TAR-TRIG NE-SUM YI-GE LAY/

On lion thrones and moon disks sit the Yidam deities, Triple Gem and Dharma protectors. Radiating light from

འོད་འཕྲོས་རང་འདྲའི་ཡེ་ཤེས་སྤྱན་དྲངས་གྱུར། །

WO-TRÖ RANG-DRAI YE-SHE CHEN-DRANG GYUR/

the three syllables in the three places, all these beings invite the wisdom beings in identical forms.

བདུད་གསུམ་

མཚོགས་

།སྤྱན་འཛིན་པ་ནི།

སྤྱོད་བས་བཅུའི་རྩལ་མངའ་རྒྱལ་དབང་སྤྱོད་པ་རྗེ།

TOB-CHUI TSAL-NGA GYAL-WANG KYOB-PA JE/

།མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་དང་བཅས།།

CHOG SUM TSA-SUM GYA-TSOI KHOR-DANG CHAY/

Invitation:

The victorious Lord Kyobpa, possessing the ten powers, with the retinue---the ocean of the Triple Gem

སྤྱོད་སྤྱོད་དམ་བཅའ་མཐུ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ།

NGÖN-MÖN DAM-CHA THU-YI KAY-CHIG LA/

།འགྲོ་ལ་རྗེས་བརྗེས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུགསོལ།

DRO-LA JE-TSE NE-DIR SHEG-SU SÖL/

and the Three Roots, please come toward us in this place, because of the promise you made previously out of



།གདོང་ལྷའི་བྱི་དང་མཚོ་སྐྱེས་ཀུན་པན་སྟེང་།

DONG-NGAI TRI-DANG TSHO-KYE KÜN-PHEN TENG/

།ཐུགས་གསང་དགེས་པའི་གར་གྱིས་བརྟན་པར་བཞུགས།།

THUG-SANG GYE-PAI GAR-GYI TEN-PAR SHOG/

great compassion for sentient beings. Please be seated on the lion throne, sun and moon disks with the gesture of great

བསམ་ཡས་ཡོན་ཏན་ཕུང་པོ་བདག་ཉིད་ལ།

SAM-YAY YÖN-TEN PHUNG-PÖ DHAG-NYI LA/

།ཞིང་རྩལ་གྲངས་མཉམ་ལུས་གྱིས་ཕྱག་བགྱིའོ། །

SHING-DÜL DRANG NYAM LÜ-KYI CHAG-GYI O/

sacred compassion. To the embodiment of inconceivable qualities, I prostrate with bodies as limitless as the number of the particles of dust.

བཟོ་ས་མཛེེ

BAZRA SA MA ZA/

པདྨ་ཀ་མ་ལ་ཡེ་སྟོ།

PADMA KA MA LA YE STAM/

ཨ་ཏི་པུ་ཏོེེ

A TI PU HO/

པ་ཏི་རྩོ་ཏོེེ

PRA TITSA HO/

མཚོན་པའི།

།ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་དང་།

SHING-KHAM GYA-TSOI CHÖ-YÖN SHAB SIL DANG/

།ཚུ་སྐྱེས་བདུག་པའི་སྤྱིན་དང་མར་མའི་འཕྲེང་།།

CHU-KYE DUG-PAI TRIN DANG MAR-MEI TRENG/

Offering:

I offer to you oceans of Buddhafields entirely filled with offerings equal to infinite space, water for face



།ཁྱིམ་ཚོག་ཞལ་བས་སྐྱན་དབྱངས་རོལ་མོ་བཅས།

TRI-CHOG SHAL-DZEY NYEN-YANG RÖL-MO CHA/

།ཞམ་མཁའི་ཞམས་ཀུན་བཀང་སྟེ་བདག་གིས་འབུལ།།

NAM KHA KHAM-KÜN KANG-TE DAG-GI BÜL/

and feet, lotuses, clouds of incense, lines of lamps, excellent fragrances, delicacies and musics.

ཨོ་གུ་རུ་

OM GURU

བུ་ཏྟ་

BUDDHA

རྩུ་

RATNA

ས་པུ་རི་ལྷ་ར་

SA PA RI WĀ RA

ཨ་རྒྱ་

ARGAM/

པུ་ཏྟ་

PADYAM/

པུ་ཏྟ་

PUSHPAM/

ཏུམ་པོ་

DHUPAM/

ཨུ་ལོ་ཀོ་

ALOKAM/

གམམེ།

GHANDE/

ནི་མི་དྲུ།

NEWIDYA/

ཉལ་།

SHAPTA

པ་ཏི་རྩོ།

PRATITSA

སྣ་ལྷ།

SWAHA/

ཅེས་དང།

འདོད་ཡོན་ལྷ་རིན་ཆེན་སྣ་བདུན་བཀྲ་ཤིས་རྟགས་རྣམས་བརྒྱུད་ནི།

The five senses, the seven objects of the universal monarch, the eight auspicious signs and the eight lucky substances.

ཡུ་མ།



ཡི་དེ་འོང་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམས་པ་ལྷ།

YI-WONG DÖ-PAI YÖN-TEN NAM-PA NGA/

རྒྱལ་པོ་སྲིད་ལ་འོས་པའི་རིན་ཆེན་བདུན། །

GYAL-PÖ SI-LA WÖ-PAI RIN-CHEN DÜN/

I offer to you the five qualities attractive to the senses, the seven objects of the universal monarche, the eight

ཡུ་མ།

བཀྲ་ཤིས་རྟགས་དང་རྣམས་བརྒྱུད་ལ་སོགས་པ།

TRA-SHI TAG-DANG-ZAY-GYE LA SOG PA/

ཁད་གཞོས་སྒྲངས་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ། །

DHAG LOE LANG-TE GYAL WA NAM LA BÜL/

auspicious signs and the eight lucky substances, I bring these in the mind and offer to all the victorious ones.

མཁུ་ལ་ནི།

མཁུ་ལ་ནི།

སྟོང་གསུམ་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ནོར་འཛིན་མཁུལ་ལ།

TONG-SUM CHOG-CHUI NOR-ZIN MANDAL-LA/

འི་རབ་གླིང་དང་གླིང་ཕན་ཚོམ་བུར་བཀྲམ། །

RI-RAB LING-DANG LING-TREN TSHOM-BUR TRAM/

Mandala: I offer to you Mount Meru, the continents and the islands, in the mandala of a billion universes, ornamented

སྣ་ཚོགས་འདོད་ཡོན་དུ་མས་ཉེར་མཛེས་པ།

NA-TSHOG DÖ-YÖN DU-MAY NYER-ZEY PA/

འབུལ་གྱི་བཞེས་ལ་དངོས་གྲུབ་དུས་འདིར་སྟོལ།

BÜL GYI SHE-LA NGÖ-DRUB DÜ-DIR TSÖL/

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

with all the visible offerings. Please accept and grant the accomplishment now.

The sevenfold offering:

༄༅། །དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་སྐྱམ་ལ།
DÜ-SUM DE-SHEG KÜN-DÜ LA-MA LA/

།སྒོ་གསུམ་རབ་གུས་དྲངས་པས་ཕྱག་འཚེལ་ཞིང་། །
GHO-SUM RAB GÜ DANG-PAY CHAG-TSHAL SHING/

To the Lama, embodiment of all the Sugatas of the three times, I prostrate respectfully from the three doors,

ཕྱིནང་གསང་གསུམ་མཚོད་སྒྲིན་རྒྱུ་མཚོས་མཚོད།
CHI-NANG SANG SUM CHÖ-TRIN GYA-TSHÖ CHÖ/

།དུག་གསུམ་གྱིས་བསྐྱེད་སྒྲིག་ལྷུང་སོ་སོར་བཤགས།།
DUG-SUM GYI-KYE DIG-TUNG SO-SOR SHAG/

I make the ocean of offerings outer, inner and secret. I confess all the evil deeds created

གསང་གསུམ་མཚོད་པའི་ཕུལ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།
SANG-SUM ZAY-PAI PHÜL-LA JE-YI RANG/

།ཐེག་གསུམ་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། །
THEG SUM CHÖ-KYI KHOR-LO KOR-WA DANG/

by the three poisons. I rejoice fully in the three secrets. I ask you to turn the wheel of the three yanas. I beseech

རྗེ་རྗེ་གསུམ་གྱི་ངོ་བོར་འཚོ་གཞེས་གསོལ།
DOR-JE SUM-GYI NGO-WOR TSHO-SHE SOL/

།འཁོར་གསུམ་རྣམ་དག་དགོ་ཚོགས་རྒྱུ་མཚོ་ཀུན། །
KHOR-SUM NAM-DAG GE-TSHOG GYA-TSHO KÜN/

you to remain in the nature of the three vajras. An ocean of virtues free from the three spheres,

༄༅། །སྐྱུ་གསུམ་གོ་འཕང་སྐྱུ་མེད་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །
KU-SUM GHO-PHANG LA-MEY THOB-CHIR NGO/

I dedicate to attain the unsurpassable three kayas.

བསྐྱོད་པའི། །ཕྱག་འོས་སྐྱབས་གྱི་མཚོགས་གྲུར་སྐྱུ་མ་རྗེ།
CHAG-WÖ KYAB-KYI CHOG-GYUR LA-MA JE/

།རབ་འབྱམས་སྤྱོད་གས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྱི་ཡི་གཟུགས། །
RAB-JAM CHOG-DÜ GYAL-WA CHI-YI ZUG/

Praise: Lord Lama, supreme of the esteemed refuge, embodiment of the victorious ones

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རང་བཞིན་ངེས་བརྟེན་ནས།

YÖN-TEN GYA-TSHOI RANG-SHIN NGE-NYE NE/

དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་འབྲུམ་གྱིས་བསྟོད་ཕྱག་འཚེལ།།

YANG KYI YAN-LAG BUM-GYI TÖ-GHAG TSHEL/

of limitless directions and times, embodiment of the ocean of all qualities,

I prostrate and reverantly praise with limitless harmonious of unsurpassed beauty.

མཚན་སྐབས་ནི། ཨོཾ་ཨུཾ་ནམ་གུ་རུ་བརྗེ་གྲུ་ཤི་ལོ་གྲུ་ནམ་རྩུ་ཤི་ལུ་ལ་གུ་རུ་མ་རྩུ་བྱ་སི་ཏྲི་པ་ལ་ཏྲི། ཞེས་ཅི་རུས་བཟླ།

Mantra: OM AH NAMO GURU BAZRA DHRIK TRE LOKYA NATHARATNA SHRI MULA GURU MAHA MUDRA SIDDHI PHALA HUNG/

ཡོན་ཏན་

༄༅། རྩོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱི།

CHOG-CHU DÜ-SUM GYAL-WA THAM-CHE KYI/

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་རོ་བོར་བྱིན་བརླབས་པའི།།

KU-SUNG THUG-KYI NGO-WOR JYIN LAB PAI/

The nature of the blessing of the body, speech and mind of all the victorious of the ten directions and three

ས་གསུམ་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མགོན་རྩུ་ཤི།

SA SUM DRO WAI KYAB GÖN RATNA SHRI/

ཡབ་སྐུས་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

YAB-SAY GYÜ PAR CHAY LA SÖL WA DEB/

times, I pray to Ratna Shri, father and the lineage, the refuge of migrators of the three worlds. Grant me your magnificent

འགྲོ་བའི་

རྩུ་ཤི།

སྐྱ་ལུས་སྐྱལ་སྐྱེ་ཏེ་གསུང་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

GYU-LÜ TRÜL-KU TOG-PAR JIN GYI LOB/

སྐྱོ་གཙོ་ལ་ལོངས་སྐྱེ་ཏེ་གསུང་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

SOG TSÖL LONG KU TOG PAR JIN GYI LOB/

blessings that I may actualize the illusory body to be Nirmanakaya. Grant me your magnificent blessings that I may actualize the life energies to be the Sambhogakaya. Grant me your magnificent blessings that I may actualize

སེམས་ཉིད་ཚེས་སྐྱེ་ཏེ་གསུང་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས།

SEM-NYI CHÖ-KU TOG-PAR JING GYI LOB/

ཚེ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །

TSHE CHIG SANG GYE TOG PAR JIN GYI LOB/

the mind-as-such to be Dharmakaya. Grant me your magnificent blessing that I may attain Buddhahood in one life.

རྗེ་འཆང་ཆེན་ཉི་ལྷི་རྒྱ་རོ་དང་།

DORJE CHANG CHEN TILLI NARO DANG/

མཚན་མི་ལ་ཚེས་ཇེ་སྐུ་མ་པོ་པ། །

MARPA MILA CHO JE GAMPO PA/

Dorje Chang, Tilopa, Naropa, Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,

ཕག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ།

PHAGMO DRUPA GYALWA DRIGUNGA/

འགྲུ་ལ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

KAGYU LAMA NAM KYI TASHI SHOG/

Phagmodrupa and Lord Drigungpa, please bestow upon us the most auspicious blessing of all the Kagyu Lamas.

ལྷོ་



ཤིས་བརྗེ་དོན།

མདོ་སྲུགས་ཐེག་པའི་ཤིང་ཏྲ་རྣམ་གསུམ་ཞེས། འབྲི་ཆེན་ལ་བརྒྱུད་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི།

DHO-NGAG THEG-PAI SHING-TA NAM-SUM SHEY/ DRIN-CHEN LA-MA GYÜ-PAI TSHOG-NAM KYI/

Glorious auspicious prayer: The three chariots of the sutra and tantra vehicles, all the assembly of the kind

ཉེ་བཞིན་

གསང་གསུམ་ཡོན་ཏན་མཐུ་ཡིས་སྐྱེ་དགུ་ཀུན།

SANG-SUM YÖN-TEN THU-YI KYE-GU KÜN/

འབྲུག་ཆེན་མཚོ་ག་དངོས་གྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

CHAG-CHEN CHOG-NGÖ DRUB-PAI TRA-SHI SHOG/

lineage Lamas by the strength of the three secret qualities may the glorious auspiciousness be here so that all sentient beings realize the

Mahamudra, the supreme attainment.

མཚན་པ།

གཞན་ཡང་བསྐྱོད་ཀྱི་གྲུ་ལོ། ཅེས་པའང་འབྲི་བཞི་བཞུགས་ཏེ་སོ། །

Also say other dedication prayers. This was written by Drigung Bhande Dharmamati.

༄༅། །མཉམ་མེད་འབྲི་གྲུང་པ་ཆེན་པོའི་བླ་མ་མཚོན་པའི་ཚོགས་མཚོན་བཞུགས་སོ། །

The Feast Offering As A Complement To The Lama Chopa Of The Great Drigungpa Is Contained Herein

བླ་མ་མཚོན་པའི་ཚོགས་མཚོན་བཞུགས་ཆར་འབེབས་ཀྱི་འབྲིང་ཚོགས་མཚོན་བྱ་བར་སློན་ཡི་བྱེད་ཆེན་མཚོན་བར་བཞགས་པ།

If you want to perform the feast offering, called the Shower of Blessings, as a complement to the Lama Chopa of the Great Drigungpa, arrange the offerings before beginning.

ཨོཾ་བཟླ་ཨམྲིཏ་ཀུང་ལི་ཏ་ཀ་ཏ་ཏཱོ་པཎ། ཨོཾ་སྣ་བླ་མ་ཤུཊ་མ་ཤུཊ་སྣ་ཤུཊ་མ་ཤུཊ་ཨོཾ་

OM BAZRA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG PHAT OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HANG

༄༅། །སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་སྐྱེད། །རི་ལས་མེ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་སྐྱེད། །

TONG PE NGANG LE YAM LE LUNG/ RAM LE ME YI KYIL KHOR TENG/

From within emptiness, from the syllable YAM arises wind. From the syllable RAM arises the mandala of fire.

ཀཾ་ལས་བྲོད་པའི་སྐྱེད་པུ་གསུམ། །ཨ་ལས་བྲོད་པ་སྐྱིད་ཀར་ལ། །

KAM LE THÖ PAI GE PU SUM/ AH LE THÖ PA CHI KAR LA/

Above this, from the syllable KAM arises a tripod of skulls. From the syllable A arises a skullcup, white on the

ནང་དམར་དབུས་དང་ཕྱོགས་བཞི་རུ།

NANG MAR WÜ DANG CHYOG SHI RU/

མུའི་བི་ར་ཤུ་མ་ནུ་མ་ལ་ལ། །

MUM BI RA SHU MA NAM LE/

outside and red on the inside. In the center and the four directions, from the syllables MUM BI RA SHU MA,

ལྷ་དཔ་དྲི་ཚེན་རྩ་དང་།

LE PA DRI CHEN RAKTA DANG/

ཁྱང་སེམ་དྲི་ཅུ་དྲུ་ང་ལྷ་ས་མཚན། །

CHANG SEM DRI CHU DRU NGA TSHEN/

arise the five nectars all marked with the five syllables. In the center and the four directions,



དབུས་མཚམས་ནད་ཀོ་ཏ་ཀུ།

WÜ TSAM NA-DA-KO-HA-KU/

མི་ཏ་བ་སྐང་སྐང་ཚེན་ཁྱི། །

MI TA BA LANG LANG CHEN KHYI/

from the syllables NA DA KO HA KU, arise the five meats, marked respectively MAM LAM BAM PAM TAM.

ཤ་ནམ་མའི་ལའི་བའི་པའི་ཏའི།

SHA NAM MAM LAM BAM PAM TAM/

མཚན་པའི་ཁཚོད་ལྷ་དཀྱིལ་ལ། །

TSHEN PE KHA CHÖD DA KYIL LA/

A full moon disk is covering the skullcup upon which all the vowels and consonants circle. In the center are the

གཡས་གཡོན་ཨ་དི་ཀ་དི་ཡིས།

YE YÖN AH DI KA DI YI/

ཁོ་ར་བའི་དབུས་སུ་ཨོའི་ཨུའི་ཏུ།

KOR WE WÜ SU OM AH HUNG/

syllables OM AH HUNG, standing on above the other.

བརྗེ་གས་མར་གནས་པ་རང་ཉིད་ཀྱི།

TSEG MAR NE PA RANG NYI KYI/

སྐ་བུ་ག་རླུང་གིས་ཏུ་ཏུ་ཞེས། །

NA BUG LUNG GYI HUNG HUNG SHE/

I am in the form of the Yidam. Air blows from my nostrils with the resounding HUNG HUNG, moving the wind,

༄༅། །བུས་པས་རླུང་གཡི་མི་སྤར་ཏེ།
BÜ PE LUNG YÖ ME PAR TE/

། །ཐོད་པ་དྲོས་ཏེ་རྫས་རྣམས་ཁོལ། །
THÖ PA DROE TE DZE NAM KHÖL/

fanning the fire, heating the skullcup, and boiling the meats and nectars. All impurities are cleansed. From the

མ་དག་སྐྱོན་སྤངས་ཡིག་གསུམ་དང་།
MA DAG KYÖN JANG YIG SUM DANG/

། །དབྱུངས་གསལ་ལས་འཕྲོས་རྒྱལ་ཀུན་མཚོད། །
YANG SAL LE THRÖ GYAL KÜN CHÖD/

three syllables and the vowels and consonants, light radiates and makes offerings to the Victorious Ones. Blessings

། །ཇིན་ལཱ་འོ་སེར་ནམ་པར་བསྐྱུས།
JYIN LAB Ö SER NAM PAR DÜ/

། །ཡིག་འབྱུར་ཐིམ་ཤིང་དེ་མ་ཐག། །
YIG DRUR THIM SHING DE MA THAG

return in the form of the light and are absorbed into the syllables. The syllables and the moon melt into light and are

ཡིག་འབྱུར་བའོ་དུ་ཤུ།
YIG DRU DA WA Ö DU SHU/

། །བདུད་རྩིར་འདྲེས་པའི་རྒྱམ་ཚོར་གུར། །
DÜ TSIR DRE PE GYA TSOR GYUR/

absorbed into the nectar, which transforms into a vast ocean of nectar.

༄༅། །ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། །ལན་གསུམ་དང་།
OM AH HUNG Repeat three times.

། །ཚོགས་སུད་འབུལ་བཞི།
Next is the first offering of the feast.

། །ཨུང་། །འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་།
HUNG/ OG MIN CHÖ YING DAG PA RAB JAM SHING/

། །འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་གནས་མཚོག་དམ་པནས། །
DRIGUNG PAL GYI NE CHOG DAM PA NE/

From the Ogmin, the Dharmadhatu, the all pervading realm, where the supremely glorious Drigungpa, the all

ཁྱེད་བདག་རྗེ་རྗེ་འཆང་དབང་བརྒྱན་པར་བཅས།

KHYAB DAG DOR JE CHANG WANG GYÜ PAR CHE/

pervading Vajradhara abides surrounded by the Lamas of the Lineage, the great victorious peerless Rinchen Pal,

རིན་ཆེན་ཅུ་བརྒྱན་སྤྱོད་མའི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

DRIN CHEN TSA GYÜ LA ME TSHOG NAM DANG/

inseparable from the kind root Lama with the assembly of the Lamas; from the effortlessly arising blissful primordial space realm where the assembly of the Yidams of the four Tantras and the nine Yanas abide; from the celestial

རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་མཉམ་མེད་རིན་ཆེན་དཔལ། །

GYAL WE WANG PO NYAM ME RIN CHEN PAL/

ལྷུན་གྲུབ་བདེ་ཆེན་གདོད་མའི་ཁ་གྲོང་ནས། །

LHÜN DRUB DE CHEN DÖ ME KHA LONG NE/

ཅ

ལྷུན་གྲུབ་

༄༅། ཐེག་དགུ་བརྒྱན་བའི་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཚོགས།

THEG GU GYÜ SHI YI DAM LHA YI TSHOG/

Palace of the pure internal and external realms where the Dakas, Dakinis, Mothers and Sisters abide; from the

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་མ་སྲིད་ལྷགས་འགྲོར་བཅས།

PA WO KHA DRO MA SING SHUG DROR CHE/

place of wrathfulness, self arising from the primordial wisdom, where the gathering of the ocean of Dharma protectors

འཇིགས་གནས་ཡུལ་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ནས། །

CHI NANG NE YÜL DAG PE PHO DRANG NE/

རང་སྐྱེ་ཡེ་ཤེས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་གནས། །

RANG NANG YE SHE JIG SU RUNG WE NE/

ཆ

ལྷུན་གྲུབ་

ལྷུན་གྲུབ་

བཀའ་སྲུང་ཚོས་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱུ་མཚོའི་ཚོགས།

KA SUNG CHÖ SUNG DAM CHEN GYA TSOI TSHOG/

who hold the Samaya abide; I invite all to this feast offering palace.

མོས་གུས་གདུང་བའི་ལྷགས་གྱིས་གསོལ་འདེབས་ན།

MÖ GÜ DUNG WE SHUG KYI SÖL DEB NA/

I pray to you with heartfelt devotion, recollect the compassionate commitments you made previously. Please

རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ཚོགས་ཁང་གནས་ཡས་སུ། །

NAL JYOR DAG GI TSHOG KHANG SHAL YE SU/

སྲོན་གྱི་ཐུགས་དམ་བཅེ་བས་ཉེར་དགོངས་ཏེ། །

NGÖN GYI THUG DAM TSE WE NYER GONG TE/

ཇ



།འདིར་གཤེགས་དགེས་བཞུགས་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ནིང་།

DIR SHEG GYE SHUG GÜ PE CHAG TSHAL SHING/

།འདོད་ཡོན་དམ་ཇུས་སྒྲུབ་མེད་པ་ཡི། །

DÖ YÖN DAM DZE LA NA ME PA YI/

come and be seated joyfully. I respectfully pay homage to you. This offering of the senses, the unsurpassed

།གཉིས་འཛིན་དྲི་མ་སྤངས་པའི་དེ་རྗེ་མཚོག།

NYI DZIN DRI MA PANG PE DOR JE CHOG/

།རྣམ་དག་ཚོགས་གྱི་མཚོད་པའི་དངོས་པོ་འདི། །

NAM DAG TSHOG KYI CHÖ PE NGÖ PO DI/

substances of Samaya, the supreme vajra of freedom from dualistic grasping, I offer all these completely pure

།དཔལ་གྱི་དགེས་སྐྱོང་དམ་པ་འབུལ་ལགས་ན།

PAL GYI GYE KONG DAM PA BÜL LAG NA/

།ཨ་ལ་ལ་ཏོ་དགེས་པར་རོལ་མཛེད་ལ། །

AH LA LA HO GYE PAR RÖL DZÖ LA/

feast offerings. Please enjoy with magnificent fulfillment and satisfaction, AH LA LA HO. Please accept this offering

།བཞེས་ཤིག་རོལ་ཅིག་མཉེས་ཤིང་ཚིམ་པར་མཛེད།

SHE SHIG RÖL CHIG NYE SHING TSHIM PAR DZÖ/

།འགྲོ་གུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འདོད་པ་ཡིས། །

DRO KÜN SANG GYE THOB PAR DÖ PA YI/

and be satisfied. With the motivation to lead all sentient beings to enlightenment, please accept this great



།གན་ཅུ་དགའ་སྟོན་འབུལ་ལགས་ན།

GA NA TSA KRA GA TÖN BÜL LAG NA/

།བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །

DAG DANG KHA NYAM SEM CHEN MA LÜ PA/

Ganatsakra offering. May I and all sentient beings without exception quickly perfect the two accumulations

།ཚོགས་གཉིས་རབ་ཇོགས་སྐྱིབ་གཉིས་ལྷུང་དག་ཅིང་།

TSHOG NYI RAB DZOG DRIB NYI NYUR DAG CHING/

།ཐར་ལམ་སྐྱབ་པའི་ཐོབ་པར་མཛེད་དུ་གསོལ། །

THAR LAM KU SHI THOB PAR DZE DU SÖL/

and purify the two obscurations. May we be able to attain the four kayas by following the path. Until we attain the

དེ་དག་ཇོ་གས་བྱང་མ་ཐོབ་དེ་སྲིད་དུ།

DE DAG DZOG CHANG MA THOB DE SI DU/

།ངན་འགྲོ་འཁོར་བའི་གནས་ངན་ལེན་སྤངས་ཏེ། །

NGEN DRO KHOR WE NE NGEN LEN PANG TE/

perfect enlightenment, the perfect Buddhahood, may we avoid birth in the lower realms. May we attain the precious

དལ་འབྱོར་རིན་ཆེན་མཚོ་ག་ཐོབ་དམ་ཚོས་སྲོད།

DAL JYOR RIN CHEN CHOG THOB DAM CHÖ CHÖ/

།ནད་གདོན་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །

NE DÖN NYE WAR TSE WA KÜN SHI SHING/

human body with leisure and endowments in order to practice the profound Dharma. May we have the

ཡུལ།



།རྣམ་འབྱོར་ཚོ་དཔལ་འབྱོར་བ་རྒྱས་པ་དང་།

NAL JYOR TSE PAL JOR WA GYE PA DANG/

།མོས་པ་རྣམ་བཞི་དབང་དུ་བསྐྱུས་ནས་ཀྱང་། །

MÖ PA NAM SHI WANG DU DÜ NE KYANG/

peace of freedom from illness and harm. May our life, fortune, and glory increase. May we rule over the four

བསྐྱུན་གཞི་ད་དག་བགོགས་སྒྲོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད། །

TEN NÖ DRA GEG DRÖL WE TRIN LE DZÖ/

classes of beings. Please manifest activities to annihilate all the obstacles to the teachings.

སྤྱི་བོ།

མཚོ་དཔལ།

ཨོཾ་གུ་དུ་དེ་ལྷ་རྒྱུ་ཞི་གན་ཙཀ་ཤུའ་ཁ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི།

OM GURU DEWA DAKINI GANA TSAKRA PUDZA KHA KHA KHAHI KHAHI/

ཚོགས་ལ་རེ་ལ།

Enjoy the Tshok

ཨོཾ་མ་ཏེ།

E MA HO/

ཐབས་ཤེས་སྟོང་ཉིད་གདོད་ནས་དག།

THAB SHE TONG NYI DÖ NE DAG/

།བྱུང་འཇུག་བདེ་ཆེན་རྣམ་དག་ཆེ། །

SUNG JUG DE CHEN NAM DAG CHE/

. Marvelous! Method and wisdom are the primordially pure emptiness. Full purity is the great bliss of union. The

ལྷ་སྐྱོད་



འབྲུག་རྫོགས་འབྲས་བུ་ཡན་ལག་བདུན།

KYE DZOG DRE BU YAN LAG DÜN/

རྣམ་དག་རང་སེམས་ཨ་ལ་ལ། །

NAM DAG RANG SEM AH LA LA/

fruit of the arising and completion processes is Vajradhara. My mind is completely pure. AH LA LA!

ངོ་མཚར་མ་འགག་ཚུ་སྐྱབ་ཞིན།

NGO TSHAR MA GAG CHU DA SHIN/

རང་ངོ་མཚོང་བའི་དེ་ཉིད་ཤེ། །

RANG NGO THONG WE DE NYI SHE/

non-ceasing like the moon in the water, by seeing that nature, realizing thatness, the fruit is unified in the

སྐབས་དུན་

མཚོན་པ།

འབྲས་བུ་ཡེ་ཤེས་སྐྱོར་བ་ཡིས།

DRE BU YE SHE JYOR WA YI/

འཛོལ་གསལ་མེད་པའི་ངང་དུ་གྲོལ། །

RE DOG ME PE NGANG DU DRÖL/

primordial wisdom and liberated into the state of freedom from hope and fear.

ལྷག་མཚ།

ཨོཾ་ཨ་ཀཱའོ་མུའི་སའ་རྣམ་ཤི་ཨ་ཏུ་བུ་རྣམ་ཏུ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་པའ་སྐྱུ་རྒྱ།

ཕྱིན་ཕྱིས་བསྐྱབས་ལ།

OM AH KARO MUKHAM SARWA DHARMA NAM ADYAN UTPAN TWA TA OM AH HUNG PHAT SWAHA/

Offer the remains of the feast offering.

Thus consecrate.

ལྷ་སྐྱོད་



འདེག་ཤེགས་ལྷག་མའི་ལོངས་སྐྱོད་རྒྱ་ཆེན་འདི།

DE SHEG LHAG ME LONG CHÖ GYA CHEN DI/

ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་ལྷན་དམ་ཇས་ཆེ། །

SHA NGA DÜ TSI NGA DAN DAM DZE CHE/

This vast remnant of the feast offering to the Victorious Ones, the great feast of Samaya consisting of the five

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་སྐྱེང་མ་དང་བཅས་པ།

PA WO KHA DRO SUNG MA DANG CHE PA/

སྐྱུ་བ་པའི་གྲོགས་མཛད་འཛིག་རྟེན་ཚུ་ལ་འཛིན་ཀུན། །

DRUB PE DROG DZE JIG TEN TSHÜL DZIN KÜN/

meats and the five nectars, I offer to the Dakas, Dakinis and Protectors, who manifest in worldly form to help

སྐབས་དུན་

མཚོན་པ།

དགེས་པར་བཞེས་ལ་ངོམ་ནིང་ཚིམ་གུར་ནས།

GYE PAR SHE LA NGOM SHING TSHIM GYUR NE/

practitioners. By full accepting and being satisfied, and following the instructions of the Buddhas, please protect

སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུང་སྤེལ་ཚེས་བྱེད་བསམ་པའི་དོན།

SANG GYE TEN PEL CHÖ JE SAM PE DÖN/

།རྒྱལ་བའི་བཀའ་བཞིན་དམ་ལྷན་སྐྱོང་བ་དང་། །

GYAL WE KA SHIN DAM DEN KYONG WA DANG/

།བཅོལ་བའི་ལས་ཀུན་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

CHÖL WE LE KÜN THOG ME DRUB PAR DZÖ/

those yogins who follow the Samayas. Please spread the teaching of the Buddha, fulfill the wishes of the practioners, and completely accomlish, without effort, the activities we have requested

ལྷན་

སྤེལ་བྱེད།

མཚོང་པ།



།ཨུ་སི་ཤཏ་བཞིང་མཁའི།

UTSISHTA BALINGTA KHAHI/

Offer the remains outside in a clean place.

This Feast Offering to Lord Jigten Sumgon was composed by the great Drigungpa Dharmamani one of the previous reincarnatoin of

H.H..Drigung Kyabgon Rinpoche, 1927-1868) at the request of the monk Acho Gergan Tsering Tontop